

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ręce Zorobabela posadowiły ten dom* i jego ręce go wykończą, i poznasz, że JAHWE Zastępów posłał mnie do was. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ręce Zorobabela położyły fundament pod ten dom i jego ręce go wykończą! W ten sposób poznasz, że JAHWE Zastępów posłał mnie do was.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ręce Zorobabela położyły fundamenty tego domu, jego ręce go dokończą; a poznasz, że JAHWE zastępów posłał mnie do was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ręce Zorobabelowe założyły dom ten, i ręce jego dokonają go; a dowiesz się, że Pan zastępów posłał mię do was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ręce Zorobabelowe założyły dom ten i ręce jego dokonają go. A poznacie, że JAHWE zastępów posłał mię do was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ręce Zorobabela położyły fundamenty tego domu i jego ręce go dokończą. Po tym poznasz, że Pan Zastępów posłał mnie do was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ręce Zorobabela położyły fundament pod ten przybytek i jego ręce wykończą go, i poznacie, że Pan Zastępów posłał mnie do was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ręce Zorobabela położyły pod ten Dom fundament i jego ręce go dokończą, wówczas poznasz, że JAHWE Zastępów posłał mnie do was.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Ręce Zorobabela położyły fundament pod ten dom i jego ręce dokończą go. I poznasz, że JAHWE Zastępów posłał mnie do was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Ręce Zorobabela położyły podwaliny pod ten Dom i jego też ręce dokończą go. Wtedy też poznacie, że to Jahwe Zastępów posłał mnie do was.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Руки Зоровавеля оснували цей дім, і його руки завершать його, і пізнаєш, що Господь Вседержитель післав мене до тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten Dom założyły ręce Zerubabela i jego ręce też go wykończą; wtedy poznasz, że posłał mnie do was WIEKUISTY Zastępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ręce Zerubbabela położyły fundament tego domu i jego ręce go ukończą. Ty zaś poznasz, że to JAHWE Zastępów posłał mnie do was.

¹⁾ <x>150 3:8-13</x>